



DEUTSCH

Sicherheit und Inbetriebnahme für CLIMAQUA® Ethanol Dekofeuergerät

Aufbau und Sicherheit

1. CLIMAQUA® Ethanol Dekofeuergeräte sind nicht für Heizzwecke und nicht für den Dauerbetrieb geeignet.
2. Verwenden Sie ausschliesslich den flüssigen Brennstoff Ethanol, erhältlich in landwirtschaftlichen Genossenschaften, Baumärkten und im Fachhandel. Andere Brennstoffe sind gefährlich.
3. Prüfen Sie vor der Einfüllung ob die Brennkammer unbeschädigt ist. Risse oder Schäden dürfen nicht repariert werden. Die Brennkammer darf nicht verändert werden.
4. Das CLIMAQUA® Dekofeuergerät darf nur auf einer geraden, stabilen, nicht brennbaren und ausreichend tragfähigen Aufstellfläche verwendet werden. Es darf brennend nicht bewegt werden. Bei Schiefelage besteht Brandgefahr.
5. Halten Sie min. 1m Abstand von brennbaren Stoffen (z.B. Holz oder Vorhängen). Lassen Sie das Feuer nie unbeaufsichtigt. Achten Sie besonderes auf den Schutz der Kinder.
6. Im Falle einer Feuersbrunst verwenden Sie eine Löschdecke, oder ein Feuerlöschgerät, nie Wasser.
7. Vorsicht: Die Teile nahe der Flamme (z.B. Metall, Glas, Steine) können sehr heiss werden. Verbrennungsgefahr!
8. Legen Sie den Löschdeckel auf die Brennkammer und warten Sie bis diese kalt ist, bevor Sie Ethanol nachfüllen. Giessen Sie nie Ethanol in die Flamme oder in eine heisse Brennkammer. Füllen Sie die Brennkammer erst kurz vor dem Gebrauch. Stellen Sie das Gerät erst zur Seite, wenn es leergebrannt ist.



9. Vermeiden Sie direkte Sonnenstrahlung oder Temperaturen von über 50°C.
10. Wird das CLIMAQUA® Dekofeuergerät in geschlossenen Räumen betrieben, müssen diese eine Mindestfläche von 25m² und ein Volumen von 50m³ haben. Es ist eine ausreichende Belüftung sicherzustellen: Alle 1-2 Std. eine Stosslüftung von ca. 3-4 Minuten Dauer. Mechanisch belüftete Gebäude (Lüftungsanlagen) erfordern eine Luftwechselrate von 0.8-1.0 l/h.
11. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise für den Brennstoff auf der Ethanolverpackung.

FRANÇAIS

Sécurité et mise en service pour foyer décoratif au éthanol CLIMAQUA®

Montage et sécurité

1. Les foyers décoratif au éthanol ne sont pas conçus pour chauffer, ni pour être utilisés en service continu.
2. Utilisez uniquement du éthanol liquide, en vente dans les coopératives agricoles, les brico-loisirs et les commerces spécialisés. Il est dangereux d'utiliser d'autres combustibles.
3. Avant de remplir le réservoir avec le éthanol, assurez-vous qu'il ne soit pas endommagé. Ne jamais réparer les fissures ou dégâts par vous-même. Ne procédez à aucune modification du foyer décoratif.
4. Posez-le uniquement sur une surface plane, stable, non inflammable et résistante à la charge de l'objet. Ne jamais déplacer ou basculer le foyer décoratif lorsque le éthanol brûle, car cela peut provoquer un embrasement.
5. Placez le feu au minimum à 1 mètre de matières inflammables (p. ex. bois ou rideaux). Ne le laissez jamais brûler sans surveillance et accordez une vigilance particulière aux enfants.
6. En cas d'incendie, éteignez le feu à l'aide d'une couverture ignifuge ou d'un extincteur. N'éteignez jamais le feu avec de l'eau.
7. Prudence : les pièces avoisinant la flamme (p.ex. métal, verre, pierres) peuvent être brûlantes. Danger de brûlure !
8. Avant de verser le éthanol, placez toujours le couvercle sur le foyer et attendez que celui-ci refroidisse. Ne versez jamais le éthanol dans la flamme ou dans le réservoir encore chaud. Ne remplissez pas le réservoir avec le éthanol si vous n'y mettez pas rapidement feu ou s'il est destiné au rangement.



9. Protégez-le d'un ensoleillement direct. Ne l'exposez pas à une température supérieure à 50°C.
10. Il est impératif d'allumer le foyer déco au éthanol uniquement dans des pièces ayant minimum 50m³ de volume, 25m² de surface et étant suffisamment aérées: toutes les 1-2 heures, procédez à une aération complète de la pièce d'environ 3-4

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Nichteinhaltung dieser Vorschriften.

Inbetriebnahme

1. Entfernen Sie das Schutzglas und den Löschdeckel von der Brennkammer. Füllen Sie das Ethanol vorsichtig mit dem Messbecher (150ml) in die kalte Brennkammer, bis der Keramikschwamm alle Flüssigkeit aufgesogen hat.
Brennkammer nicht überfüllen!
2. Füllen Sie nie Brennstoff in eine brennende oder heisse Brennkammer nach. Vor einer erneuten Inbetriebnahme muss die Feuerstätte ausreichend abgekühlt sein. Eine Abkühlzeit von 10-15 Minuten ist dringend einzuhalten.
3. Achten Sie darauf, dass kein Ethanol neben die Brennkammer fliesst.
4. Betreiben Sie das Dekofeuergerät nicht an der Stelle, wo Sie den Brennstoff eingefüllt haben.
5. Entzünden Sie das Ethanol mit einem langen Streichholz oder einem Grillanzünder waagrecht von der Seite.
6. Stellen Sie das Schutzglas vorsichtig auf die Basis und vermeiden Sie den Kontakt mit der Flamme. Halten Sie das Glas von aussen.
7. Benützen Sie das Dekofeuergerät nicht zum Grillieren.
8. Verwenden Sie ausschliesslich den Löschdeckel zum beenden / ersticken des Feuers.
9. Das Glas kann durch leichtes Eindrücken der Glashalter fixiert werden.

Nach dem Gebrauch

1. Legen Sie den Löschdeckel auf die Brennkammer.
2. Löschen Sie das Feuer niemals mit Wasser oder durch Luftzufuhr (nicht auspusten).
3. Warten Sie bis die Flamme ganz erloschen und das Gerät abgekühlt ist (ca. 15 Minuten), bevor Sie das Gerät zur Seite legen.
4. Entsorgen Sie kein Ethanol über das Abwassersystem oder den Hausmüll sondern bei einer Schadstoffsammelstelle.

Hinweis: Lassen Sie das Feuer solange brennen, bis der Brennstoff komplett aufgebraucht ist und bis das Feuer automatisch erlischt.

Wartung

Prüfen Sie die Brennkammer regelmässig auf Ihre Dichtigkeit. Der Aussenbehälter sollte nur Ethanol enthalten, wenn der Brennstoff beim Nachfüllen daneben geschüttet wurde. Falls sich regelmässig Brennstoff im Aussenbehälter befindet, könnte der Innenbehälter defekt sein und muss ersetzt werden. Die defekte Brennkammer darf nicht mehr betrieben werden.

- minutes. Dans des bâtiments aérés mécaniquement, il est impératif d'avoir un taux d'échange d'air de 0.8-1.0 l/heure.
11. Respectez les consignes de sécurité indiquées sur l'emballage du éthanol.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces exigences.

Mise en service

1. Enlevez du foyer décoratif le verre de protection et le couvercle extincteur. Remplissez prudemment le réservoir refroidi avec le éthanol en utilisant la tasse à mesurer (100ml) jusqu'à ce que l'éponge en céramique y ait pompé tout le fluide.
Ne pas trop remplir la chambre de combustion!
2. Ne versez jamais le éthanol dans la flamme ou dans un réservoir encore chaud. Avant de remettre en service, le réservoir doit être redevenu entièrement froid. Un temps de refroidissement de 10-15 minutes doit impérativement être respecté.
3. Veillez à ce que le éthanol n'ait pas coulé à côté du réservoir.
4. Ne mettez pas le feu au foyer au même endroit où vous avez rempli le éthanol.
5. Allumez le éthanol en approchant la flamme d'une longue allumette ou d'un briquet pour barbecue, depuis le côté.
6. Posez le verre de protection sur le réservoir en évitant tout contact avec la flamme. Ne touchez que la surface extérieure du verre.
7. N'utilisez pas le foyer déco au éthanol pour la grillade.
8. Utilisez uniquement le couvercle extincteur pour étouffer la flamme.
9. Le verre peut être fixé en appuyant doucement sur le support en verre.

Mise hors service

1. Placez le couvercle extincteur sur la flamme.
2. Ne jamais éteindre le feu avec de l'eau ou en soufflant dessus.
3. Attendez jusqu'à ce que la flamme soit entièrement éteinte et que le foyer ait refroidi (environ 15 minutes) avant de ranger l'objet.
4. Ne versez pas de éthanol dans les canalisations ou dans les ordures. Eliminez-le dans un centre de tri des déchets.

Conseil : laissez brûler le feu jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de éthanol et que le feu s'éteigne par lui-même.

Entretien

Contrôlez régulièrement que le foyer soit étanche. Le récipient extérieur ne devrait contenir que le éthanol qui a coulé à réservoir du foyer lors du remplissage. Si vous constatez régulièrement qu'il y a du éthanol dans le récipient extérieur, c'est que le

Für den Brandfall

Es wird empfohlen während des Betriebs des CLIMAQUA® Ethanol Dekofeuergerätes einen Feuerlöscher und/oder eine Feuerlöschdecke in Griffnähe zu halten.

Lagerung von Ethanol

Beachten Sie die örtlichen und nationalen Vorschriften bezüglich Transport und Lagerung von Ethanol. Beachten sie die Sicherheitshinweise auf der Verpackung. Bewahren Sie das Ethanol für Kinder und Haustiere unzugänglich auf. Lagern Sie das Ethanol in einem verschlossenen und dafür geeigneten Behälter. Lagern Sie max. 5 Liter in Ihrer Wohnung. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit Ethanol (Augen, Schleimhäute und Haut) und atmen Sie keine Ethanol-Dämpfe ein. Rauchen Sie nicht im Umgang mit Ethanol. Bei Unklarheiten oder Gefahr kontaktieren Sie die Feuerwehr in Ihrer Nähe.

Garantie

Es besteht eine 2-jährige Garantie auf Material- und Verarbeitungsfehler. Die Garantie ist in den Ländern gültig, in denen dieses Produkt offiziell verkauft wird. Ein beschädigtes oder gesprungenes Glas wird nicht von der Garantie abgedeckt.

Technische Daten

Modell: CLIMAQUA® Ethanol Dekofeuergerät
Brennstoff: flüssiges Ethanol
Brennstoffverbrauch: **150ml**: 0.05 bis 0.1 l/Std **400ml**: 0.1 - 0.16 l/Std
Brenndauer: **150ml**: ca. 2 Std **400ml**: ca. 2 Std

Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise auf. Beachten Sie die nationalen sowie örtlichen Vorschriften, die für den Betrieb von Dekofeuergeräten gelten. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Kundenservice Ihres CLIMAQUA® Geschäftes oder nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Besuchen Sie www.climaqua.swiss

DYNCO AG
Bolligenstrasse 90, CH-3065 Bolligen.
www.dynco.ch

foyer est défectueux et qu'il doit donc être remplacé. Un foyer défectueux ne doit plus être utilisé.

En cas d'incendie

Il est conseillé d'avoir à portée de main un extincteur ou une couverture ignifuge, lorsque le foyer décoratif au éthanol brûle.

Stockage du éthanol

Respectez les consignes locales et nationales concernant le transport et le stockage du éthanol. Respectez les consignes de sécurité indiquées sur l'emballage. Conservez le éthanol hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Conservez le éthanol dans un réservoir fermé et conçu à cet effet. Stockez au maximum 5 litres dans votre appartement. Evitez le contact direct avec le éthanol (yeux, muqueuses et peau) et évitez d'inhaler les vapeurs de éthanol. Ne fumez pas lorsque vous manipulez le éthanol. En cas de doute ou de danger, contactez les pompiers de votre région.

Garantie

2 ans sur les défauts de matériel et de fabrication. La garantie est valable dans les pays dans lesquels les produits sont officiellement vendus. Les verres cassés ou fissurés ne sont pas couverts par la garantie.

Informations techniques

Modèle : foyer décoratif au éthanol CLIMAQUA®
Combustible : éthanol liquide
Consommation : **150ml** : 0.05 - 0.1 l/h **400ml** : 0.1 - 0.16 l/h
Durée de combustion : **150ml** : env. 2h **400ml** : env. 4h
Conservez ces instructions de sécurité.
Respectez les consignes d'utilisation locales et nationales des foyers décoratif au éthanol.

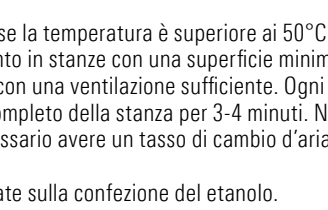
Pour toute question, merci de contacter le service client de votre magasin CLIMAQUA® ou de nous contacter directement.

Visitez www.climaqua.swiss!

DYNCO SA
Bolligenstrasse 90, CH-3065 Bolligen.
www.dynco.ch

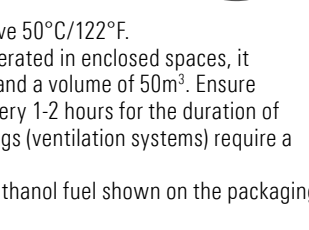
Installazione e norme di sicurezza per braciere decorativo al etanolo CLIMAQUA®

1. I bracieri decorativi al etanolo non sono stati concepiti per riscaldare, né per essere usati in continuo.
2. Utilizzare unicamente etanolo liquido, in vendita presso le cooperative agricole, i centri brico ed i negozi specializzati. È pericoloso usare altri combustibili.
3. Prima di riempire il braciere con il etanolo, assicurarsi che il pezzo non sia danneggiato. Non tentare mai di riparare le fessure o eventuali danni e non effettuate alcuna modifica al braciere.
4. Posizionare solamente su una superficie piana e stabile, non infiammabile e che sia in grado di reggere l'oggetto. Non spostare o inclinare il braciere quando acceso, perché ciò potrebbe provocare un incendio.
5. Assicurarsi che la fiamma sia ad almeno 1 metro da materiali infiammabili (per es. legno o tendaggi). Non lasciare acceso senza sorveglianza e prestate particolare attenzione ai bambini.
6. In caso d'incendio, spegnete/soffocate il fuoco con una copertura ignifuga o con un estintore. Non spegnere mai il fuoco con l'acqua.
7. Siate prudenti: i pezzi in prossimità della fiamma (per es. metallo, vetro, pietre) possono essere molto caldi, vi è quindi il pericolo di scottature.
8. Prima di versare il etanolo, mettere sempre il coperchio sul braciere ed attendere che si raffreddi. Non versare mai il etanolo sulla fiamma o sul braciere ancora caldo. Riempire il braciere col etanolo soltanto poco prima dell'uso e non riporlo o accantonarlo se non è vuoto.



Safety and Usage Instructions for the CLIMAQUA® Ethanol Decorative Fire Unit

1. CLIMAQUA® Ethanol Decorative Fire Units are not for heating purposes and not suitable for continuous operation.
2. Exclusively use the liquid fuel Ethanol, available in agricultural cooperatives, hardware stores and retailers. Other fuels are dangerous.
3. Check whether the combustion chamber is intact before pouring. Cracks or damage cannot be repaired. The combustion chamber cannot be changed.
4. The CLIMAQUA® Decorative Fire Unit may only be used on a flat, stable, non-flammable and sufficiently strong surface. It must not be moved while burning. An unstable surface is dangerous and will cause a fire.
5. Keep it at least 1 meter away from flammable materials (E.g. wood or drapes). Never leave the fire unattended. Pay particular attention to the protection of children.
6. In the event of fire, use a fire blanket or fire extinguisher, never water.
7. Caution: The parts close to the flame (E.g. metal, glass, stones) can be very hot. Risk of burning!
8. Place the extinguisher lid on the combustion chamber and wait until it is cold before adding ethanol. Never pour ethanol into the flame or in a hot combustion chamber. Fill the combustion chamber just before use. Only place the unit aside when it is burnt out.



1. Togliere dal braciare il vetro di protezione ed il coperchio estintore. Riempire prudentemente il braciare freddo col etanolo fino a che la spugna in ceramica non abbia assorbito tutto il liquido. Usare il misurino (150ml).
2. **Non riempire eccessivamente la camera di combustione!**
3. Non versare mai il etanolo sulla fiamma o nel braciare ancora caldo. Prima di rimettere in funzione, assicurarsi che il braciare si sia completamente raffreddato. Rispettare tassativamente il tempo di 10-15 minuti per il raffreddamento.
4. Assicurarsi che il etanolo non sia fuoriuscito o sia stato versato fuori dal braciare.
5. Non accendere il braciare nel medesimo posto ove sia stato riempito col etanolo.
6. Per accendere il etanolo usare un fiammifero a stelo lungo od un accendigas per barbecue, orizzontalmente da un lato.
7. Posizionare il vetro di protezione sul braciare evitando di toccare la fiamma. Tenere il vetro dall'esterno.
8. Non usare il braciare decorativo al etanolo per grigliare.
9. Usare unicamente il coperchio estintore per spegnere/soffocare la fiamma.
10. Il vetro può essere fissato con una leggera pressione sul relativo supporto.

1. Mettere il coperchio estintore sulla fiamma.
2. Non spegnere mai il fuoco con acqua o soffiandoci sopra.
3. Attendere finché la fiamma sia completamente spenta e che il braciere si sia raffreddato (circa 15 minuti) prima di accantonare l'oggetto.
4. Non versare il etanolo nelle tubature o gettarlo nei rifiuti, ma smaltirlo presso un centro o una discarica autorizzata.

Controllare regolarmente che la camera di combustione sia stagna. Il recipiente esterno dovrebbe contenere solo il etanolo colato dal braciare dopo il riempimento. Se si constata regolarmente che ci è del etanolo nel recipiente esterno, significa che il braciare è difettoso e deve quindi essere sostituito. Un braciare difettoso non deve essere più utilizzato.

1. Remove the protective glass cover and the extinguishing lid of the combustion chamber. Dispense the ethanol carefully in the cold chamber with the measuring cup (max. 150ml) until the ceramic sponge has absorbed all the liquid.
Do not overfill the combustion chamber!
2. Never pour fuel in a burning or hot combustion chamber. Before resuming usage of the unit, make sure the fireplace has thoroughly cooled down.
3. Ensure that no ethanol is circulating beside the combustion chamber.
4. Do not operate the Decorative Fire Unit in the same place where you poured the fuel in it.
5. Light the ethanol horizontally from the side with a long match or a barbeque lighter.
6. Place the protective glass on the base carefully and avoid contact with the flame. Hold the glass from the outside.
7. Do not use the Decorative Fire Unit for grilling purposes.
8. Exclusively use the extinguishing lid to put out / smother the fire.
9. The glass can be fixed by pressing lightly on the glass holder.

1. Place the extinguishing lid on the combustion chamber.
2. Never extinguish the flame with water or air (do not blow out).
3. Wait until the flame is completely extinguished and the unit has cooled (approx. 1 minutes when covered with the extinguisher lid) before putting the device aside.
4. Do not dispose of ethanol via the sewage system or the household rubbish, but instead at a pollutant collection point.

Check the combustion chamber regularly for tightness. The outer container should only contain ethanol if the fuel was topped up next to it. If fuel is regularly found in the outer container, the inner container may be defective and need replacing. The defective combustion chamber must not be used again.

Visit www.climaqua.swiss!

